

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 2015 Nr. 18

---

---

A. TITEL

*Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Vorstendom Monaco inzake de betaling van Nederlandse sociale verzekeringsuitkeringen in Monaco; Monaco, 29 november 2001*

B. TEKST

De Franse tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 2001, 199.  
Voor de Franse tekst van het Protocol van 19 december 2014, zie *Trb.* 2015, 5.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 2001, 199 en *Trb.* 2002, 230.

---

De vertaling van het op 19 december 2014 te Parijs tot stand gekomen Protocol tot wijziging van het Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Vorstendom Monaco inzake de betaling van Nederlandse sociale verzekeringsuitkeringen in Monaco luidt als volgt:

**Protocol tot wijziging van het Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Vorstendom Monaco inzake de betaling van Nederlandse sociale verzekeringsuitkeringen in Monaco, ondertekend te Monaco op 29 november 2001**

Het Koninkrijk der Nederlanden  
en  
het Vorstendom Monaco,

Besloten hebbende over te gaan tot wijziging van het Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Vorstendom Monaco inzake de betaling van Nederlandse sociale verzekeringsuitkeringen in Monaco, ondertekend te Monaco op 29 november 2001,

Zijn het volgende overeengekomen:

#### Artikel I

##### *Het Verdrag*

1. Artikel 1 wordt als volgt gewijzigd:

a. In het eerste lid, onderdeel c, wordt de aanduiding van de bevoegde autoriteit „de Regeringsraad voor Openbare Werken en Sociale Zaken” vervangen door „de Regeringsraad voor Sociale Zaken en Gezondheid”;

b. In het eerste lid, onderdeel d, wordt „artikel 2 onder d, e en f;” vervangen door „artikel 2 onder d en e;” ;

c. In het eerste lid, onderdeel d, wordt de aanduiding van het bevoegd orgaan „het Departement van Openbare Werken en Sociale Zaken” vervangen door „het Departement van Sociale Zaken en Gezondheid”.

2. Artikel 2 wordt als volgt gewijzigd:

a. Aan het einde van het tweede lid, onderdeel e, wordt de „;” vervangen door „ . ”;

b. Onderdeel f wordt geschrapt.

#### Artikel II

##### *Inwerkingtreding*

1. De Verdragsluitende Partijen stellen elkaar schriftelijk in kennis van de voltooiing van hun respectieve wettelijke of grondwettelijke procedures die vereist zijn voor de inwerkingtreding van dit Protocol.

2. Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum van de laatste kennisgeving.

3. Dit Protocol wordt voorlopig toegepast met ingang van 1 januari

2015.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Parijs, op 19 december 2014, in tweevoud, in de Franse taal.

*Voor het Koninkrijk der Nederlanden,*

ED KRONENBURG  
Buitengewoon en gevolmachtigd ambassadeur  
Ambassade van Nederland in Frankrijk

*Voor het Vorstendom Monaco,*

SOPHIE THEVENOUX  
Buitengewoon en gevolmachtigd ambassadeur  
Ambassade van Monaco in Frankrijk

---

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 2002, 230 en *Trb.* 2015, 5.

F. VOORLOPIGE TOEPASSING

Zie *Trb.* 2001, 199 en *Trb.* 2015, 5.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 2002, 230 en *Trb.* 2015, 5.

Uitgegeven de *tweede* februari 2015.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

A.G. KOENDERS